### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年十二月九日下午****一時半**

**Dec. 9, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會 | 王劉君波姊妹 |
| Chairman: | Mrs. Junbo Wang |
| 司會 | 練 桂 蓮姊妹 |
| Chairman: | Miss. Kwee Lim |
| 講員 | 黃 健 中弟兄 |
| Speaker: | Mr. Kenny Wong |
| 翻譯 | 練戴秀群姊妹 |
| Translator: | Mrs. Siew Kuan Lim |
| 司琴 | 王馮韺韺姊妹 |
| Pianist: | Mrs. Ying-Y Wong |
| 司琴 | 李 澤 岳弟兄 |
| Pianist: | Mr. Morgen Li |
| 司獻 | 凌 偉 歡弟兄 |
| Usher: | Mr. Michael Li ng |
| 司獻 | 張 譽 山弟兄 |
| Usher: | Mr. Yee San Chang |
| 清潔 | 王劉君波姊妹 |
| Clean Up: | Mrs. Junbo Wang |
| 清潔 | 王 強 弟兄 |
| Clean Up: | Mr. Charlie Wang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#130](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇11篇](#BIBLE2)  [(舊664頁)](#BIBLE2)  [Psalm 1](#BIBLE2)1 | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | [#137](#唱詩2) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 8 | 獻 詩  Anthem | | | [#116](#唱詩3) | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | |
| 9 | 證 道 | | | | 黃 健 中弟兄  Mr. Kenny Wong | | | | | | | | | |
| **Forgive and Forget**  **赦免和忘懷** | | | | | | | | | | | | | | |
| [耶利米書 (Jeremiah) 31:34…](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | [#124](" \l "唱詩4) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](" \l "唱詩5)  [Doxology](" \l "唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | 司琴  Pianist | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](" \l "唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](" \l "BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#130 救贖大愛** |
| **Redeeming Love** |
| **== 1/2 ==** |
| 自高天降生到馬槽， |
| From God's heaven to a manger, |
| 原為富足咸貧窮， |
| From great riches to the poor, |
| 聖嬰孩是神愛子，耶穌基督； |
| Came the Son of God, a little Child; |
| 原住在美麗的青天， |
| From the azure halls of heaven. |
| 今卻以乾草為床， |
| To a lowly manger stall, |
| 耶穌來，是為你我將生命捨。 |
| Jesus came, and here His life for all. |
| 救贖大愛，這愛直存到萬代； |
| Redeeming love, a love that knows no limit; |
| 救贖大愛，這愛無窮無限； |
| Redeeming love, a love that never dies; |
| 我靈歌唱，直唱到千萬年代。 |
| My soul shall sing throughout the endless ages, |
| 我俯伏敬拜至高無比的愛。 |
| The adoration of this great love on high. |
| **== 2/2 ==** |
| 來自至高慈愛父神， |
| From a loving heavenly Father, |
| 降到世上無人知， |
| To a world that knew Him not, |
| 憂傷人于是耶穌，基督我主； |
| Came a man of sorrows, Jesus Christ, the Lord; |
| 迷失中主將我尋著， |
| In my wanderings Jesus found me. |
| 主人愛改變了我， |
| Touched my life with His great love, |
| 聖嬰孩耶穌是我生命的主。 |
| And this Bebe has grown to be my sovereign Lord. |
| 救贖大愛，這愛直存到萬代； |
| Redeeming love, a love that knows no limit; |
| 救贖大愛，這愛無窮無限； |
| Redeeming love, a love that never dies; |
| 我靈歌唱，直唱到千萬年代。 |
| My soul shall sing throughout the endless ages, |
| 我俯伏敬拜至高無比的愛。 |
| The adoration of this great love on high. |

**[BACKB](" \l "唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇11 篇** | |
| **(Psalms Chapter 11)** | |
| 11:1 In the Lord I take refuge. How then can you say to me: "Flee like a bird to your mountain. | 11:1 〔大衛的詩、交與伶長。〕我是投靠耶和華．你們怎麼對我說、你當像鳥飛往你的山去。 |
| 11:2 For look, the wicked bend their bows; they set their arrows against the strings to shoot from the shadows at the upright in heart. | 11:2 看哪、惡人彎弓、把箭搭在弦上、要在暗中射那心裡正直的人。 |
| 11:3 When the foundations are being destroyed, what can the righteous do ?" | 11:3 根基若毀壞、義人還能作甚麼呢。 |
| 11:4 The Lord is in his holy temple; the Lord is on his heavenly throne. He observes the sons of men; his eyes examine them. | 11:4 耶和華在他的聖殿裡．耶和華的寶座在天上．他的慧眼察看世人。 |
| 11:5 The Lord examines the righteous, but the wicked and those who love violence his soul hates. | 11:5 耶和華試驗義人．惟有惡人和喜愛強暴的人、他心裡恨惡。 |
| 11:6 On the wicked he will rain fiery coals and burning sulfur; a scorching wind will be their lot. | 11:6 他要向惡人密布網羅．有烈火、硫磺、熱風、作他們杯中的分。 |
| 11:7 For the Lord is righteous, he loves justice; upright men will see his face. | 11:7 因為耶和華是公義的．他喜愛公義．正直人必得見他的面。 |

**[BACKC](" \l "BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **＃137 到各山嶺去傳揚** |
| **Go, Tell It on the Mountains,** |
| **==== 1/3 ====** |
| 到各山嶺去傳揚 |
| Go, tell it on the mountains, |
| 越過山崗到各地方 |
| Over the hills and everywhere; |
| 到各山嶺上去傳揚 |
| Go, tell it on the mountains |
| 說基督已降生 |
| That Jesus Christ is born! |
| 有牧羊人在野地 |
| While shepherds kept their watching |
| 夜間看守群羊 |
| O’er silent flocks by night |
| 忽然自天上照耀 |
| Behold throughout the heavens |
| 極聖潔的亮光 |
| There shone a holy light |
| **==== 2/3 ====** |
| 到各山嶺去傳揚 |
| Go, tell it on the mountains, |
| 越過山崗到各地方 |
| Over the hills and everywhere; |
| 到各山嶺上去傳揚 |
| Go, tell it on the mountains |
| 說基督已降生 |
| That Jesus Christ is born! |
| 牧羊人心裡戰兢 |
| The shepherds feared and trembled |
| 但聞天使歌聲 |
| When lo! Above the earth |
| 歡呼讚美聲嘹亮 |
| Rang out the angel chorus |
| 救主今夜降生 |
| That hailed our Savior’s birth |
| **==== 3/3 ====** |
| 到各山嶺去傳揚 |
| Go, tell it on the mountains, |
| 越過山崗到各地方 |
| Over the hills and everywhere; |
| 到各山嶺上去傳揚 |
| Go, tell it on the mountains |
| 說基督已降生 |
| That Jesus Christ is born! |
| 卑微低賤的馬棚 |
| Down in a lowly manger |
| 救主基督降生 |
| The humble Christ was born |
| 帶來救恩好福音 |
| And brought us God’s salvation |
| 主降生人蒙恩 |
| That blessed Christmas morn |

[BACKD](#BIBLE2B)

|  |
| --- |
| **報 告 事 項** |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 1. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.（弟兄姊妹若有代禱事項可聯絡黃牧師）. |
| 1. 12/23為聖誕崇拜, 本會於下午1:30PM舉行聯合崇拜,歡迎大家邀約親友踴躍參加. |
| 1. 本會訂於12/23下午五時報聖誕佳音,有意參加報佳音或開放家庭者請向黃牧師或師母報名. |
| 1. 12/25/2018(週二)早上十一時為本會聖誕聯歡會,會後有聚餐（弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享）,歡迎邀約親友踴躍參加. |
| 1. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ 863.00.建堂基金：$210.00. 週一餐館查經班奉獻$ 857.00. |
| **Announcements** |
| 1. Please join us after service for refreshments in the Blue Room. |
| 1. On Wednesday night at 8PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 1. Please join us for our Christmas service on Dec. 23.2018(Sunday).. |
| 1. We will have Christmas caroling on Dec.23 2018 Sunday after service at 5PM, If interest please ask Rev. & Mrs. Wong. |
| 1. Our Christmas service will be starting at 11:00AM, Thursday, Dec. 25,2018. We will have a potluck afterwards. |
| 1. Last week’s offering:$ 863.00. Building Fund: $210.00. Monday Bible Study offering : $ 857.00. |

[BACKD](" \l "唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#116 何等喜乐** |
| **How Great Our Joy** |
| **==== 1/4 ====** |
| 夜间牧人看守羊群, |
| While by the sheep we watched at night, |
| 忽闻天使传报喜讯。 |
| Glad tidings brought an angel bright. |
| 何等喜乐 大喜乐! |
| How great our joy! Great our joy! |
| 大喜乐 大喜乐! |
| Joy, joy, joy! Joy, joy, joy! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| **==== 2/4 ====** |
| 正如预言在伯利恒, |
| There shall be born, so He did say, |
| 一婴孩今日已降生。 |
| In Bethlehem a Child today. |
| 何等喜乐 大喜乐! |
| How great our joy! Great our joy! |
| 大喜乐 大喜乐! |
| Joy, joy, joy! Joy, joy, joy! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| **==== 3/4 ====** |
| 马槽里安卧的婴孩, |
| There shall the Child lie in a stall, |
| 将为世人代还罪债。 |
| This Child who shall redeem us all. |
| 何等喜乐 大喜乐! |
| How great our joy! Great our joy! |
| 大喜乐 大喜乐! |
| Joy, joy, joy! Joy, joy, joy! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| **==== 4/4 ====** |
| 神将爱子今赐给我, |
| This gift of God we'll cherish well, |
| 心中充满永远喜乐。 |
| That ever joy our hearts shall fill. |
| 何等喜乐 大喜乐! |
| How great our joy! Great our joy! |
| 大喜乐 大喜乐! |
| Joy, joy, joy! Joy, joy, joy! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |
| 至高之处赞美真神! |
| Praise we the Lord in heaven on high! |

**[BACKE](" \l "唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Forgive & Forget:***  ***Reference Verses*** | |
| **耶利米書 31章34節** | |
| **(Jeremiah 31:34)** | |
| 31:34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the Lord: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more. | 31:34 他們各人不再教導自己的鄰舍、和自己的弟兄、說、你該認識耶和華．因為他們從最小的、到至大的、都必認識我．我要赦免 |
| **以賽亞書43章25節** | |
| **(Isaiah 43:25)** | |
| 43:25 I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins. | 43:25 惟有我為自己的緣故塗抹你的過犯、我也不記念你的罪惡。 |
| Questions:   1. Can God rally forget our sins? 2. How can that happen? He is God, He know everything | |
| Background:  The wonderful basis of our Faith | |
| **羅馬書 6章23節** | |
| **(Romans 6:23)** | |
| 6:23: For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord. | 6:23 因為罪的工價乃是死．惟有　神的恩賜、在我們的主基督耶穌裡、乃是永生。 |
| **以弗所書2章8,9節** | |
| **(Ephesian 2:8, 9)** | |
| 2:8, 9 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:Not of works, lest any man should boast. | 2:8, 9 你們得救是本乎恩、也因著信、這並不是出於自己、乃是　神所賜的．也不是出於行為、免得有人自誇。 |
| **Through Christ we are are saved and have eternal life. It is a gift from God.** | |
| **How can God forgive our sins?**  **Because Christ paid the penalty in our place** | |
| **羅馬書 3章25節** | |
| **(Romans 3:25)** | |
| 3:25 Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God | 3:25 　神設立耶穌作挽回祭、是憑著耶穌的血、藉著人的信、要顯明　神的義．因為他用忍耐的心、寬容人先時所犯的罪． |
| **約翰一書2章2節** | |
| **(1John 2:2)** | |
| 2:2 And he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for the sins of the whole world. | 2:2 他為我們的罪作了挽回祭．不是單為我們的罪、也是為普天下人的罪。 |
| **約翰一書4章10節** | |
| **(1John 4:10)** | |
| 4:10 Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins. | 4:10 不是我們愛　神、乃是　神愛我們、差他的兒子、為我們的罪作了挽回祭、這就是愛了。 |
| **How can God forget our sins (remember not)**  **Christ stand in our place. When God looks at us, he see Christ, His only begotten son** | |
| **路加福3章22節** | |
| **(Luke 3:22)** | |
| 3:22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased. | 3:22 聖靈降臨在他身上、形狀彷彿鴿子、又有聲音從天上來、說、你是我的愛子、我喜悅你。 |
| **羅馬書8章1, 16節** | |
| **(Romans 8:1)** | |
| 8:1 There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. | 8:1 如今那些在基督耶穌裡的、就不定罪了。 |
| 8:16 The Spirit himself bears witness with our spirit that we are children of God, | 8:16 聖靈與我們的心同證我們是　神的兒女． |
| **加拉太書3章27節** | |
| **(Galatians 3:27)** | |
| 3:27: For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. | 3:27 你們受洗歸入基督的、都是披戴基督了。 |
| **“put on Jesus Christ”** | |
| **羅馬書13章14節** | |
| **(Romans 13:14)** | |
| 13:14 But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof. | 13:14 總要披戴主耶穌基督、不要為肉體安排、去放縱私慾。。 |
| When we are in the likeness of Christ, God looks at us and sees Christ,   * He will “remember not” our sins * Because we are justified * We are righteous in God’s eyes | |
| If God can forgive and forget…   * What about us? * If we ”put on” the likeness of Christ we should be able to forgive and forget…   + As Husband and wife   + As Parents and children   + As Fellow brethens in a church | |
| **Our Wonderful Savior** | |
| **希伯來書1章3節** | |
| **(Hebrew 1:3)** | |
| 1:3 Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high; | 1:3 他是　神榮耀所發的光輝、是　神本體的真像、常用他權能的命令托住萬有、他洗淨了人的罪、就坐在高天至大者的右邊． |

[BACKG](" \l "BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#124聖嬰柔和,聖嬰謙卑** |
| **Infant holy, infant lowly,** |
| **==== 1/2 ====** |
| 聖嬰柔和聖嬰謙卑,靜臥馬棚乾草上; |
| Infant holy, infant lowly, for His bed a cattle stall; |
| 牛羊在旁孩童安詳,萬有之主基督王 |
| Oxen lowing, little knowing Christ the Babe is Lord of all. |
| 天使展翼敏捷飛翔, |
| Swift are winging angels singing, |
| 歌聲嘹亮，報好信息: |
| noels ringing, Tidings bringing: |
| 萬有之主基督王 |
| Christ the Babe is Lord of all |
| **==== 2/2 ====** |
| 牧人夜裡看守羊群,徹夜不眠到天明; |
| Flocks were sleeping, shepherds keeping vigil till the morning new |
| 忽見奇光天使傳講,美好信息真福音 |
| Saw the glory, heard the story, tidings of the gospel true. |
| 應當歡欣不再憂傷, |
| Thus rejoicing, free from sorrow, |
| 讚美歌聲，唱到天亮: |
| praises voicing, greet the morrow: |
| 基督為你今降生。 |
| Christ the Babe was born for you. |

[BACK](" \l "唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)